



Una vieja amistad. Cuatrocientos años de relaciones históricas y culturales entre Irán y el mundo hispánico

Fernando Camacho Padilla y Fernando Escribano Martín (coords.)

2020. Madrid: Sílex

515 páginas.

ISBN: 978-84-18388-27-9



Eudald Cortina Orero

eudald.cortina@uam.es

Universidad Autónoma de Madrid

Hacia finales de 1617, Don García de Silva y Figueroa arribó a Persia enviado por Felipe III. Aunque el embajador fracasó en su misión, que perseguía una alianza efectiva frente a la amenaza común otomana, el relato de su viaje no solo permite entrever su mirada de la sociedad persa del periodo, sino que es reflejo del largo intercambio entre los países hispanohablantes y Persia. *Una vieja amistad. Cuatrocientos años de relaciones históricas y culturales entre Irán y el mundo hispánico* aborda este fenómeno alejándose de una mirada unidireccional, de España a Irán, y analizando estos vínculos desde múltiples enfoques interpretativos.

Coordinado por los investigadores de la Universidad Autónoma de Madrid (UAM), Fernando Camacho Padilla y Fernando Escribano Martín, *Una vieja amistad* es el resultado final del proyecto “Irán-mundo hispánico. Cuatrocientos años de relaciones políticas y culturales”, desarrollado en el marco del programa de proyectos de cooperación interuniversitaria UAM-Santander con Asia.

El libro reúne los trabajos de 18 investigadores de universidades españolas, iraníes, latinoamericanas y de Estados Unidos, afincados en su mayoría en la UAM y en la Universidad Allameh Tabataba'i, de Teherán. Esta heterogénea composición dota al volumen de un perfil único, caracterizado por la aproximación a las relaciones entre Persia y el mundo hispanohablante desde miradas dispares y por un marco temporal de largo recorrido que permite observar las fluctuaciones y momentos álgidos de estos vínculos.

Una vieja amistad se articula en tres grandes apartados, además de un texto introductorio que repasa las relaciones entre Persia y los diferentes reinos de la península ibérica, así como los lazos que, en términos culturales, económicos y políticos, fueron construyendo con Irán los países latinoamericanos desde su independencia.

El primer bloque está centrado precisamente en las relaciones históricas y políticas entre ambos espacios durante la era contemporánea. Aunque el volumen adopta una ordenación cronológica, podemos distinguir en este apartado dos grupos de textos.

El primero se enfoca a las relaciones entre España e Irán y toma como punto de partida el artículo de Fernando Escribano en torno al restablecimiento de relaciones diplomáticas, a mediados del siglo XIX, con la firma del tratado de amistad y comercio. Samuel Jimeno aborda, en función de un análisis de la prensa del periodo, el viaje oficial del sha Mohammad Reza Pahleví a España durante 1957, reflexionando sobre los intereses de esta visita para el régimen franquista. Nadereh Farzamnía y Guillermo Martínez Rabadán inciden, por su parte, en las relaciones entre ambos países tras la transición democrática en España. La primera autora repasa las relaciones diplomáticas entre ambos países desde el triunfo de la revolución islámica en 1979, marcadas por los constantes cambios de dirección experimentados por la política exterior de Irán. Martínez Rabadán, por su parte, se detiene en el tratamiento que la prensa española realizó a

raíz de las declaraciones del presidente iraní Mahmud Ahmadineyad con relación al Holocausto.

Las relaciones entre América Latina e Irán son el objeto del segundo grupo de textos dentro de este primer apartado. Destaca, por lo inédito del estudio y la amplitud en el enfoque, el artículo de Fernando Camacho, que aborda el inicio de las relaciones diplomáticas entre Persia y los distintos Estados latinoamericanos en las primeras décadas del siglo XX. Lazos que el autor vincula a los intereses económicos belgas y que tuvieron en la labor del diplomático Isaac Khan su principal impulsor. Los estudios dan un salto temporal hasta 2005. Mientras que Paulo Botta analiza las relaciones políticas y económicas entre Irán y América Latina durante las presidencias de Mahmud Ahmadineyad y Hassán Rohaní (2005-2018), el artículo de Sergio Iván Moya Mena estudia la diplomacia cultural y religiosa de Irán hacia América Latina durante este mismo periodo. En línea con este texto, Javier González del Castillo profundiza en un aspecto generalmente poco abordado: el papel de la diplomacia deportiva como un elemento influyente en los vínculos recientes de Irán con América Latina.

El segundo apartado del volumen reúne siete estudios literarios, que permiten vislumbrar los lazos culturales y las influencias mutuas en la producción literaria en lengua persa y castellana. En términos de estudios comparativos, Ángel Conde Muñoz desarrolla un recorrido enfrentando la mística reformista de santa Teresa y la mística creadora del sheij Abu Said. Ensiyeh Azadi compara el uso de la sátira entre el *Libro del Buen Amor* de Juan Ruiz, arcipreste de Hita, y las *Robaiyat* de Omar Jayyam Neyshaburi.

Finalmente, el artículo de Najmeh Shobeiri se enfoca en la poesía, analizando el diferente impacto que la entrada del modernismo generó en España e Irán.

Los textos de Leyla Rouhi y Jeiran Moghaddam Charkari analizan las traducciones a lengua persa de obras en castellano. Mientras Rouhi se detiene en las tres tra-

ducciones del *Don Quijote de la Mancha* de Miguel de Cervantes, Moghaddam Charkari profundiza en las motivaciones ideológicas y políticas de las traducciones de autores hispanohablantes durante los siglos XX y XXI. Los otros dos artículos de este apartado se enfocan en autores emblemáticos de la literatura iraní y en lengua castellana: Sadeq Hedayat y Jorge Luis Borges. Rosa-Isabel Martínez Lillo y Nadereh Farzamnía proponen un acercamiento novedoso a partir del posible vínculo del escritor persa con los autores españoles Pío Baroja, Vicente Blasco Ibáñez y Víctor Doreste Grande. Por último, Samaneh Milani Tabrizi profundiza en las influencias místicas y de la ontología oriental sobre la obra del escritor argentino Jorge Luis Borges.

Cierran el volumen tres estudios visuales que se aproximan a los vínculos entre ambos mundos desde la fotografía, el muralismo y la cinematografía. Sobre este último aspecto, Farshad Zahedi realiza un recorrido por la ciudad de Teherán a partir de las películas exhibidas en las salas de cine en España. Raffaele Mauriello se proyecta hacia el arte revolucionario iraní, identificando la notable influencia del muralismo mexicano sobre la generación de artistas visuales que hicieron suyas las paredes durante el proceso revolucionario. Y, finalmente, el fotógrafo Manolo Espaliú Martínez presenta un diario fotográfico, retomando los pasos seguidos por García de Silva y Figueroa durante su viaje a Persia en el siglo XVII.

Más allá del atractivo singular de cada uno de los textos que componen el volumen, *Una vieja amistad* se presenta como una obra fundamental para acercarse a los vínculos históricos entre Persia y el mundo hispánico. La multidisciplinariedad, el largo plazo del marco temporal y un distanciamiento buscado de la mirada unívoca de estos vínculos, convierten este libro en una referencia en los estudios de las relaciones políticas, económicas y culturales tanto entre Irán y España, como entre América Latina e Irán.